

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie z naszymi ojcami zawarł JAHWE to przymierze, lecz z nami. My dziś jesteśmy tu tymi (ludźmi), my wszyscy żywi.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawarł je nie z naszymi ojcami. JAHWE zawarł to przymierze z nami — z nami wszystkimi, którzy tu dziś jesteśmy żywi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE zawarł to przymierze nie z naszymi ojcami, ale z nami, którzy tu wszyscy dziś jesteśmy przy życiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie z ojcy naszymi uczynił Pan to przymierze, ale z nami, którzyśmy tu dziś wszyscy żywi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie z ojcy naszymi uczynił przymierze, ale z nami, którzy tu na ten czas jesteśmy i żywiemy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie zawarł Pan tego przymierza z ojcami naszymi, lecz z nami, którzy tu dzisiaj wszyscy żyjemy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie z ojcami naszymi zawarł Pan to przymierze, lecz z nami, z nami, którzyśmy tu wszyscy dziś przy życiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zawarł to przymierze nie z naszymi ojcami, ale z nami. Z nami, którzy dziś wszyscy jesteśmy przy życiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE nie zawarł tego przymierza z naszymi przodkami, lecz z nami, którzy dziś tutaj wszyscy żyjemy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tego Przymierza nie zawarł więc Jahwe z naszymi ojcami, ale z nami, którzy tu wszyscy dziś jesteśmy przy życiu!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg nie zawarł tego przymierza [tylko] z naszymi przodkami, lecz z nami, ze wszystkimi, którzy tu jesteśmy żywi dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не вашим батькам заповів Господь цей завіт, але лиш вам, ви тут усі сьогодні живете.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY zawarł to Przymierze nie tylko z naszymi ojcami ale i z nami; z nami, którzy wszyscy jesteśmy tu dziś przy życiu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie z naszymi praojcami zawarł JAHWE to przymierze, lecz z nami, z nami wszystkimi, którzy tu dziś żywi jesteśmy.

¹⁾ żywi dzisiaj 4QDeut n G.